

Situation 1

Tomoya, Natsumi's senior, is comforting Natsumi, who made a mistake at work.

Dialogue

なつみ：ご迷惑めいわくをかけてしまって、本当ほんとうにすみません。

ともや：失敗しっばいなんてみんなするから。気きにするなよ。

なつみ：でも、先輩せんぱいにご迷惑めいわくをかけてしまったので…。

ともや：迷惑めいわくだなんて思おもってないよ。ほら顔かお上げて。

なつみ：すみません。

ともや：問題もんだいはちゃんと解決かいけつした？

なつみ：はい！先輩せんぱいが助たすけてくれたので解決かいけつしました。

ともや：それは良よかった。

なつみ：本当ほんとうにありがとうございます。

ともや：助たすけるのは先輩せんぱいとして当然とうぜん。気きにするな！

なつみ：はい！

ともや：同じ失敗おな しっばいを繰くり返かえさないようにな。

なつみ：はい、同じ失敗おな しっばいはしません。気きを付けつけます。

ともや：うん、それでいい。一緒いっしょに頑張がんばろう。

なつみ：はい。これからもよろしく願ねがいします。

ともや：こちらこそ、これからもよろしく。

Breakdown

なつみ：^{めいわく}ご迷惑をかけてしまって、^{ほんとう}本当にすみません。

Natsumi: I'm really sorry for causing trouble for you.

- ^{ご/お/おん}御 ~、お~、ご~ honorific; makes a word polite: ^{りょうしん}ご両親 your parents; ^{きやくさま}お客様 client
- ^{めいわく}迷惑 troublesome, annoying; n. annoyance, nuisance, trouble; ^{めいわく}迷惑する to be inconvenienced
- かける to hang; to take; to spend money or time (^{かね じかん}お金/時間をかける) or to make an effort (^{ろうりょく}労力をかける)
- ^{めいわく}迷惑をかける to cause trouble (for someone)

ともや：^{しっばい}失敗なんてみんなするから。^き気にするなよ。

Tomoya: Everyone makes mistakes. Don't worry about it.

- ^{しっばい}失敗 failure, mistake; ^{しっばい}失敗する to fail
- ^き気にする to mind (negative nuance); to care about; to worry: ^き気にしないで。Don't worry; ^{かね}お金のこと気にしてるの? Are you worried about money?; to be interested in

なつみ：^{せんばい}でも、先輩にご迷惑^{めいわく}をかけてしまったので…。

Natsumi: But I caused trouble for you, so...

- ^{せんばい}先輩 senior; elder

ともや：^{めいわく}迷惑だなんて思^{おも}ってないよ。ほら顔^{かお}上げて。

Tomoya: I don't think of it as trouble. Come on, raise your face.

なつみ：すみません。

Natsumi: Sorry.

ともや：^{もんだい}問題はちゃんと^{かいけつ}解決した?

Tomoya: Was the problem solved properly?

- ^{かいけつ}解決 solution, settlement; ^{かいけつ}解決する to solve, to settle, to be solved

なつみ：はい！先輩せんばいが助けてくれたので解決かいけつしました。

Natsumi: Yes! You helped me, so it was solved.

- 助けるたす to help; to rescue; to save

ともや：それは良よかった。

Tomoya: That's good.

なつみ：本当ほんとうにありがとうございます。

Natsumi: Thank you very much.

ともや：助けるたすのは先輩せんばいとして当然とうぜん。気きにするな！

Tomoya: It's only natural for a senior to help you. Don't worry about it!

なつみ：はい！

Natsumi: Alright!

ともや：同じ失敗おな しっぱいを繰り返くさないようにな。かえ

Tomoya: Make sure you don't make the same mistake.

- ~ように in order to, so that: 忘れないわすように書かく to write it down so that I won't forget; in such a way that, like

なつみ：はい、同じ失敗おな しっぱいはしません。気きを付つけます。

Natsumi: Yes, I won't make the same mistake. I'll be careful.

ともや：うん、それでいい。一緒いっしょに頑張がんばろう。

Tomoya: Alright, that's fine. Let's do our best together.

なつみ：はい。これからもよろしくお願ねがいします。

Natsumi: Alright. Please continue to work together with me.

- よろしく well, properly, best regards; please take care of, please do

ともや：こちらこそ、これからもよろしく。

Tomoya: Same here. Let's continue to work well together.

Situation 2

Keigo and Tatsuya, who are friends, are talking about a girl whom they met yesterday at the library.

Dialogue

けいご：きのうと^きしよかん^あで^あ会^あった^あ女^{おんな}の子^こ、覚^{おぼ}えてる？

たつや：うん、^{おぼ}覚^{おぼ}えてるよ。

けいご：あの子^このこと、^き気^きにな^なって。何^{なに}も手^てに付^つかなくて。

たつや：^{れんらく}連絡^{さき}先^き聞^きいた？

けいご：うん、^き聞^きいた。

たつや：じゃ、^{れんらく}連絡^{れんらく}したらいいじゃん。

けいご：したいけど。^{きんちよう}緊^{きんちよう}張^{きんちよう}するんだよ。

たつや：^{おれ}俺^かが代^{れんらく}わり^{れんらく}に^{れんらく}連絡^{れんらく}してやろうか？

けいご：^{まえ}お前^かが代^{れんらく}わり^{れんらく}に^{いや}連絡^{いや}？それは嫌^{いや}だよ。

たつや：なんで嫌^{いや}なんだよ？

けいご：^{まえ}お前^{なかよ}と仲^{なかよ}良^{なかよ}くなるかもしれないだろ。

たつや：じゃあ、^{じぶん}自分^{がんば}で頑^{れんらく}張^{れんらく}って^{れんらく}連絡^{れんらく}しろよ。

けいご：^わ分^{いま}かった。今^{れんらく}から^{れんらく}連絡^{れんらく}してみる！

たつや：^{なかよ}仲^{なかよ}良^{なかよ}くなったら、^{としよかん}図書館^{いっしょ}で一^{べんきよう}緒^{べんきよう}に勉^{べんきよう}強^{べんきよう}だな。

けいご：^{そうぞう}想^{そうぞう}像^{そうぞう}したら、^{きんちよう}緊^{きんちよう}張^{きんちよう}してきた…。

たつや：^{そうぞう}想^{そうぞう}像^{そうぞう}で^{きんちよう}緊^{きんちよう}張^{きんちよう}するなよ。

けいご：返^{へんじ}事^くが来^なる^にま^てで何^ても手^っに付^っかないかも。

たつや：早^{はや}く返^{へんじ}事^く来るといいな。

Breakdown

けいご：昨日図書館で会った女の子、覚えてる？

Keigo: Do you remember the girl we met at the library yesterday?

- 図書館 library

たつや：うん、覚えてるよ。

Tatsuya: Yeah, I remember.

けいご：あの女の子のこと、気になって。何も手に付かなくて。

Keigo: I've been thinking about that girl. I haven't been able to do anything.

- 手に付かない unable to concentrate on (due to distractions, etc.)

たつや：連絡先聞いた？

Tatsuya: Did you ask for her contact details?

- 連絡 connection, contact; 連絡する to contact
- 連絡先 contact address; contact information

けいご：うん、聞いた。

Keigo: Yeah, I did.

たつや：じゃ、連絡したらいいじゃん。

Tatsuya: Then why not just contact her?

けいご：したいけど。緊張するんだよ。

Keigo: I want to. But I'm nervous.

- 緊張 tension; 緊張する to get tense; to get nervous

たつや：俺が代わりに連絡してやろうか？

Tatsuya: Shall I contact her in your place?

- 代わりに substitute; replacement; alternative; 代わりに in place of, instead of

けいご：お前^{まえ}が代わり^かに連絡^{れんらく}？それは嫌^{いや}だよ。

Keigo: You contact her in my place? I don't want that.

たつや：なんで嫌^{いや}なんだよ？

Tatsuya: Why don't you want that?

けいご：お前^{まえ}と仲良^{なかよ}くなるかもしれないだろ。

Keigo: She might become good friends with you.

- 仲良^{なかよ}く happily, peacefully; 仲良^{なかよ}くする to be on good terms with, to get along with

たつや：じゃあ、自分^{じぶん}で頑張^{がんば}って連絡^{れんらく}しろよ。

Tatsuya: Then do your best to contact her yourself.

けいご：わかった。今^{いま}から連絡^{れんらく}してみる！

Keigo: Alright. I'll try contacting her now!

たつや：仲良^{なかよ}くなったら、図書館^{としょかん}で一緒^{いっしょ}に勉強^{べんきょう}だな。

Tatsuya: Once you become good friends, you can study together at the library.

けいご：想像^{そうぞう}したら、緊張^{きんちょう}してきた…。

Keigo: Just imagining it has made me nervous…

- 想像^{そうぞう} imagination, image; 想像^{そうぞう}する to imagine

たつや：想像^{そうぞう}で緊張^{きんちょう}するなよ。

Tatsuya: Don't get nervous imagining it.

けいご：返事^{へんじ}が来るまで何も手^てに付^つかないかも。

Keigo: I might not be able to get anything done until she replies.

- 返事^{へんじ} answer, reply; 返事^{へんじ}する to answer, to reply

たつや：早^{はや}く返事^{へんじ}来るといいな。

Tatsuya: It would be good if she replies soon.